

檔 號：RC10299
保存年限：3.

城市學校財團法人臺北城市科技大學 函

地址：台北市北投區學園路2號
聯絡人：管美燕、程建文
電子信箱：管美燕
bishoujo.kuan@gmail.com, 程建文
cloudandtree@yahoo.com.tw
聯絡電話：(02) 28927154分機
7301
傳真電話：(02)28916546

受文者：國立暨南國際大學

發文日期：中華民國101年4月13日

發文字號：城市語字第1010003186號

速別：最速件

密等及解密條件或保密期限：

附件：比賽辦法（比賽辦法2012.04.12.DOC，共1個電子檔案）

主旨：函請 貴單位遴薦學生參加「2012年全國大學生日語配音比賽」，請查照。

說明：

- 一、「2012年全國大學生日語配音比賽」(第5屆)，由本校與文藻外語學院日本語文系共同主辦。
- 二、本比賽期望藉由戲劇、動畫等情境模擬，鼓勵學生積極融入日語發音、語調的練習，進而提昇日語的口語表達能力。
- 三、本比賽之目的，在於藉活動培養學生的自信心及榮譽心，且促進全國大專校院間語言學習經驗之交流。
- 四、比賽辦法等，請參閱附件檔案。

正本：公私立大專校院

副本：文藻外語學院日本語文系、本校應用外語系

101/04/13
09:41:53

校長 連 信 仲

擬：一、擬公告於本校文件
公告系統，宣導週知，
並轉知各系送外文
系酌辦。

二、文陳閱後存。

職務代理人何允文

教授兼日文
系主任 江 浩

專門委員黃南陽

國立暨南國際大學
大學秘書長 楊 錦 山

4. 25

第 1 頁 共 1 頁

101.年 4.月 13日暨收文總字第1010004416 號



職務
代理人

2012 年
全國大學生日語配音比賽

允文

主辦單位：臺北城市科技大學應用外語系
文藻外語學院日本語文系

中華民國 101 年 4 月 10 日

2012 年全國大學生日語配音比賽

一. 活動名稱：2012 年全國大學生日語配音比賽

二. 活動目的：

1. 藉日語戲劇、動畫配音比賽，增進學生熟練日語的機會。
2. 期望藉由戲劇、動畫等情境模擬，促使學生積極融入日語發音、語調的練習，進而提昇日語的口語表達能力。
3. 藉活動培養學生的自信心及榮譽心，並促進全國各大專校院間語言學習經驗之交流。

三. 主辦單位：臺北城市科技大學 應用外語系・文藻外語學院 日本語文系

四. 報名日期：2012 年 5 月 1 日起至 2012 年 5 月 16 日止，紙本報名表以郵戳為憑。

五. 參賽資格及注意事項：

資格：

1. 具有中華民國國籍之各大專校院在校學生，且須經由學校遴薦者。
2. 六足歲以後，未在日本連續住滿 1 年以上，或未曾於日僑學校就讀兩年以上者。

注意事項：

1. 分為主修日語組（日文系或應日系學生）與非主修日語組（非日文系或非應日系學生）。
2. 同一學校之學生，僅能選擇同校其中一組報名，不得跨組參賽。
3. 不得跨校報名參賽。

六. 報名方式：

「2012 年全國大學生日語配音比賽」乃由臺北城市科技大學(非主修組)與文藻外語學院(主修組)共同主辦，故主修組與非主修組的報名資料之寄送地點不同，務請特別留意。

職務代理人

主修組

- 3/20
- A. 參加比賽的每一團隊以學生 4-6 人及指導老師組成。自選擬配音之戲劇、動畫之片段，片長為 8~10 分為限。惟所選擬配音之戲劇、動畫，必須是本辦法表列(本年度因主修組與非主修組之比賽場地不同，請參見各附表)具有公播版權之影片。

請於 2012 年 5 月 16 日前，完成以下兩階段報名手續。

B. 報名所需資料如下。

1. 將以下資料同時 mail 至 小高裕次老師(92029@mail.wtuc.edu.tw)、黃思瑋老師(kaoru@gmail.com)及劉淇沛專案助理(97181@mail.wtuc.edu.tw)，以免遺漏收件。
 - a. **日語原文文字劇本 word 檔。(劇本須依劇情先後次序及角色對白排列。)
 - b. **電子檔報名表。(請至文藻外語學院日本語文系網頁下載，或使用附檔之

電子檔報名表)(請依表詳細填寫。檔名請標註「2012 年全國大學生日語配音比賽」)

- c. **劇情簡介與角色簡介 Power Point 檔 投影片(共 15 頁以內)(簡介中不可有明示或暗示校名之字樣或文樣)

2. 同時以郵寄方式寄送下列資料：

- a. **參賽用之戲劇、動畫光碟。(8~10 分鐘。請使用可以 media player 或 real player 播放之軟體存放檔案)

參賽用之動畫光碟、劇情簡介與角色簡介之 Power Point 檔投影片，可儲存於同一片光碟片中。

- b. **加蓋學校關防紙本報名表。

(1) 報名表內之立位編號欄，請根據辦法十三之「比賽現場參賽者站立位置圖」填寫。

(2) 請勾選參加個人獎之人選(每隊至多 3 位)。

- c. **每校推薦 1~2 隊，每份報名表均須加蓋學校關防。

C. 配音用之光碟片、紙本報名表等，寄送地點：

807 高雄市三民區民族一路 900 號 文藻外語學院日本語文系 全國日語配音工作小組收

D. 工作人員於收到各校上述報名資料後，將會以電子郵件方式回信。若未收到回覆已收件之電子信答覆，請來電確認。

電話：(07)342-6031 分機 5502 或 5513 小高裕次老師、黃思瑋老師、劉淇沛助理

E. 參賽通知—參賽名單於 101 年 5 月 23 日 (星期三) 18:00 前，公佈在文藻外語學院日本語文系網頁。(http://www.wtuc.edu.tw 之教學單位—歐亞語文教育學群—日本語文系 http://c025.wtuc.edu.tw/front/bin/home.phtml)。並另行以電子信件通知。

允文 非主修組

A. 參加比賽的每一團隊以學生 4-6 人及指導老師組成。自選擬配音之戲劇、動畫之片段，片長為 8~10 分為限。惟所選擬配音之戲劇、動畫，必須是本辦法表列(本年度因主修組與非主修組之比賽場地不同，請參見各附表)具有公播版權之影片。

請於 2012 年 5 月 16 日前，完成以下兩階段報名手續。

B. 報名所需資料如下。

1. 將以下資料同時 mail 至管美燕老師(bishoujo.kuan@gmail.com)、程建文老師(cloudandtree@yahoo.com.tw)及楊雅婷專案助理(yah421@hotmail.com)

以免遺漏收件。

- a. **日語原文文字劇本 word 檔。(劇本須依劇情先後次序及角色對白排列。)

- b. **電子檔報名表。(請至臺北城市科技大學應用外語系網頁下載，或使用附

檔之電子檔報名表)(請依表詳細填寫。檔名請標註「2012 年全國大學生日語配音比賽」)

- c. **劇情簡介與角色簡介 Power Point 檔投影片(共 15 頁以內)(簡介中不可有明示或暗示校名之字樣或文樣)

3. 同時以郵寄方式寄送下列資料：

- a. **參賽用之戲劇、動畫光碟。(8~10 分鐘。請使用可以 media player 或 real player 播放之軟體存放檔案)

參賽用之動畫光碟、劇情簡介與角色簡介之 Power Point 檔投影片，可儲存於同一片光碟片中。

- b. **加蓋學校關防紙本報名表。

(1) 報名表內之立位編號欄，請根據辦法十三之「比賽現場參賽者站立位置圖」填寫。

(2) 請勾選參加個人獎之人選(每隊至多 3 位)。

- c. **每校推薦 1~2 隊，每份報名表均須加蓋學校關防。

F. 配音用之光碟片、紙本報名表等，寄送地點：

112 台北市北投區學園路 2 號 臺北城市科技大學 應用外語系

全國日語配音工作小組收

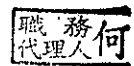
G. 本系於收到各校上述報名資料後，將會以電子郵件方式回信。若未收到本系回覆已收件之電子信答覆，請來電確認。

電話：(02)2892-7154 分機 7301 或 7302 管美燕老師、程建文老師、楊雅婷助理

H. 參賽通知——參賽名單於 101 年 5 月 23 日 (星期三) 18:00 前，公佈在臺北城市科技大學應用外語系網頁。

(<http://www.tpcu.edu.tw> 之學術單位—商管學群—應用外語系

<http://203.64.215.20/afld/>)。並另行以電子信件通知。



七、比賽日期及地點：

「2012 年全國大學生日語配音比賽」乃由臺北城市科技大學(非主修組)與文藻外語學院(主修組)共同主辦，故主修組與非主修組之比賽日期及地點不同，務請特別留意。

A. 主修日語組：2012 年 6 月 3 日 (週日)，於文藻外語學院文園二樓(W211)舉辦

(主辦單位有權視狀況變更日期及地點)。報到時間為當日 09:00~09:30。

B. 非主修日語組：2012 年 6 月 9 日 (週六)，於臺北城市科技大學財經大樓舉辦

(主辦單位有權視狀況變更日期及地點)。報到時間為當日 09:00~09:30。

C. 為利比賽順利進行，主修日語組及非主修日語組採不同時段舉行：

1. 主修日語組(預計 8~12 隊左右)分為 3~4 個場次。
2. 非主修日語組(預計 8~12 隊左右)分為 3~4 個場次。

D. 每個場次安排 3 至 4 支隊伍參與配音比賽。

出場順序於比賽當日報到時，採隨到隨抽之方式決定。逾時則由工作人員代抽，並公佈於會場外。

1. 主修日語組

- | | |
|--------------------------|-------------|
| (1). 第一場次：2012 年 6 月 3 日 | 10：40~11：40 |
| (2). 第二場次：2012 年 6 月 3 日 | 13：00~14：00 |
| (3). 第三場次：2012 年 6 月 3 日 | 14：00~15：00 |
| (4). 第四場次：2012 年 6 月 3 日 | 15：00~16：00 |

2. 非主修日語組

- | | |
|--------------------------|-------------|
| (1). 第一場次：2012 年 6 月 9 日 | 10：40~11：40 |
| (2). 第二場次：2012 年 6 月 9 日 | 13：00~14：00 |
| (3). 第三場次：2012 年 6 月 9 日 | 14：00~15：00 |
| (4). 第四場次：2012 年 6 月 9 日 | 15：00~16：00 |

(本比賽視比賽隊伍隊數，主辦單位有彈性調整比賽時間之權利)

E. 主修日語組評比與成績公佈：2012 年 6 月 3 日 16：30~17：30

非主修日語組評比與成績公佈：2012 年 6 月 9 日 16：30~17：30

八、比賽當日之音響

比賽時，現場螢幕只播放影像，原片聲音設定為靜音狀態。所有音效或配樂請選手依下列規定準備：

列規定準備：

文

(1) 可：參賽者得自行攜帶道具，在現場製造音效效果。

亦可使用大會所提供或自行攜帶之收音機於現場播放原戲劇動畫內之背景音樂(但背景音樂不可含有該戲劇或動畫之原有其他音效)。

(2) 不可：不可直接擷取原戲劇、動畫內之原始音效使用。

不得使用事先錄製之電子合成音效於現場播放。

(3) 注意：不可使用具危險性(如：燃燒爆竹、丟擲玻璃至地板等)之道具製造效果。

測試影片、麥克風等之時間，以 5 分鐘為限，每逾 1 分鐘，扣總成績 1 分。

九、注意

1. 比賽當日請務必攜帶貴校準備之戲劇、動畫 DVD、VCD 片或隨身碟以為備用。
2. 所選擬配音之戲劇、動畫，必須是本辦法表列(本年度因主修組與非主修組之比賽

場地不同，請參見各附表)具有公播版權之影片。

十、評分方式及評審委員：

A. 評分項目及所占分數比例

1. 日語發音(30%)
2. 聲音情感表現(30%)
3. 流暢度(30%)
4. 音效(10%)

B. 演出時間(主修日語組與非主修日語組，同以下規定)：

配音演出時間皆以 8~10 分鐘為限。不足 7 分鐘取消資格。不足 8 分鐘或 11 分鐘以上，各扣總分 5 分。

C. 參賽同學上場時，不得明示或暗示校名，違者，扣總分 5 分。

D. 評審委員：聘請產、官、學界人士擔任評審。

E. 總分以第十之 A 項總和之分數，加算第十之 B、C 項分數後，為比賽最後總分。

1. 名次以總積分之高低排序，由評審委員裁決得獎名單。
2. 非主修日語組取團體優勝六名，給予獎勵。
3. 主修日語組取團體優勝六名，給予獎勵。
4. 但主辦單位可視實際參賽隊伍數，增刪優勝隊伍數。
5. 另給予表現優良之個人參賽者獎勵。

十一、獎勵辦法：

主修日語組	非主修日語組
團體獎 第一名：頒發獎狀 第二名：頒發獎狀 第三名：頒發獎狀 第四名：頒發獎狀 第五名：頒發獎狀 第六名：頒發獎狀 觀眾票選最佳團體獎：頒發獎狀	團體獎 第一名：頒發獎狀 第二名：頒發獎狀 第三名：頒發獎狀 第四名：頒發獎狀 第五名：頒發獎狀 第六名：頒發獎狀 觀眾票選最佳團體獎：頒發獎狀
個人獎—優秀配音員獎第一至第十名，每人頒發獎狀	個人獎—優秀配音員獎第一至第十名，每人頒發獎狀

職務代理人何

十二、注意事項：

1. 確實填寫報名資料，不得冒名參賽，否則一經查證屬實，取消比賽資格。若已領取獎勵者，主辦單位得予以追回，並取消其優勝資格，且發函告知該校。
2. 本辦法若有修正或補充，將於賽前 10 分鐘，公開說明之。
3. 主修日語組與非主修日語組分開評分。該組若有同分情事，由評審討論裁決。
4. 請務必測試貴校準備之戲劇、動畫 DVD、VCD 片或隨身碟是否可以正常播放。
5. 配音比賽時，只播放影像檔，原片聲音將設定為靜音狀態。
6. 戲劇、動畫之影片字幕，可保留，亦不限語言。
7. 主修組與非主修組之參賽同學請各自在當日指定報到時間前，抵達比賽場地。交通方式請參看各主辦校網頁。

(1) 主修組之主辦校：文藻外語學院之網址如下：

<http://www.wtuc.edu.tw> (認識文藻→文藻現況→校園環境→學校位置圖)

(2) 非主修組之主辦校：臺北城市科技大學之網址如下：

<http://www.tpcu.edu.tw> (校園簡介→交通資訊→地理位置)

主修組與非主修組之報名辦法、報名表之下載網址同上。

8. 聯絡方式：

(1) 主修組請電(07)342-6031 分機 5513 或 5502

專案負責人：小高裕次老師 92029@mail.wtuc.edu.tw 行動電話: 0933-209-450

黃思瑋老師 kaoru@gmail.com 行動電話: 0981-253-538

專案助理：劉淇沛 97181@mail.wtuc.edu.tw 行動電話: 0986-788-078

(2) 非主修組請電(02)2892-7154 分機 7301 或 7302

專案負責人：管美燕老師 bishoujo.kuan@gmail.com 行動電話：0935-905-955

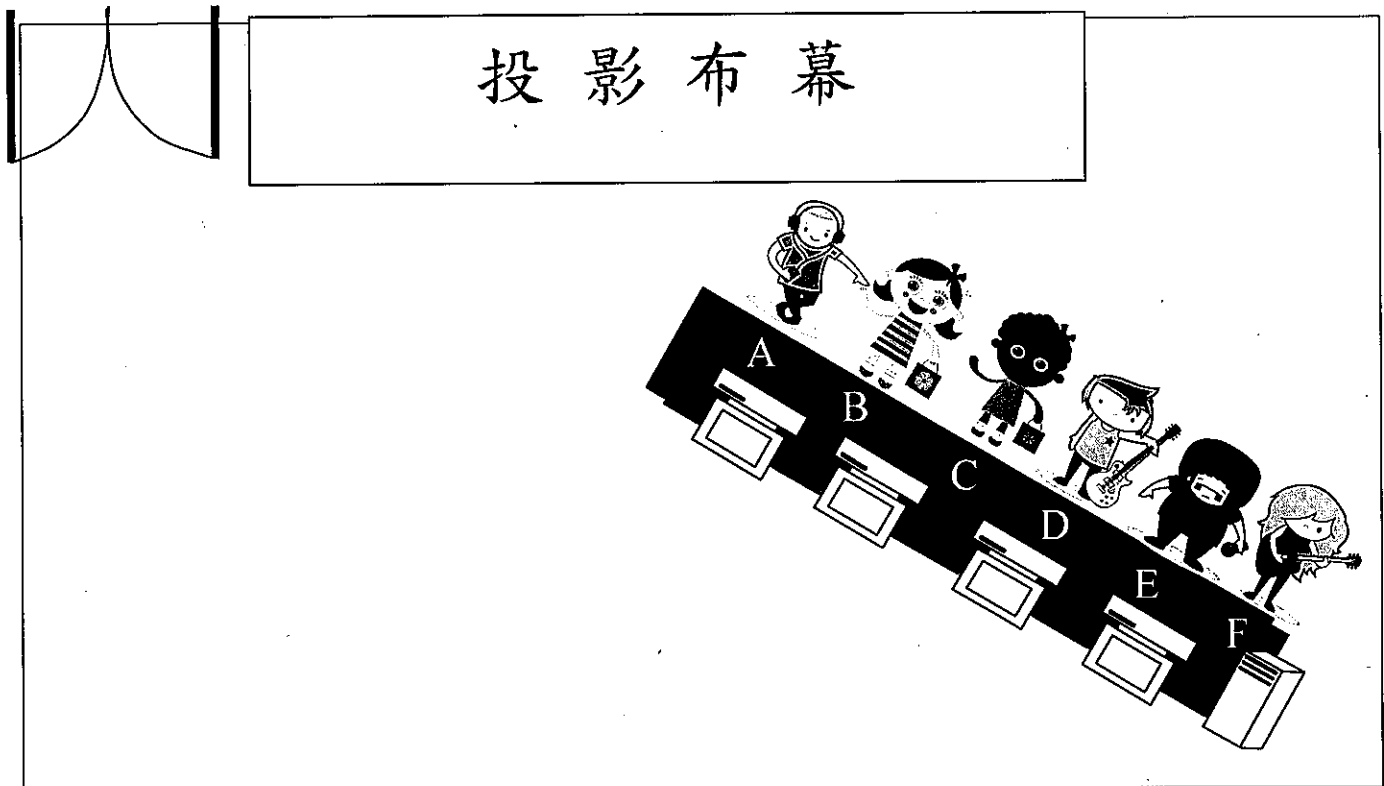
程建文老師 cloudandtree@yahoo.com.tw 行動電話：0922-30-8080

專案助理：楊雅婷 yah421@hotmail.com 行動電話: 0953-363-293

九文

8/2

十三、比賽現場參賽者站立位置圖：



十四、備註：

1. 若不符合本比賽辦法之規定者，主辦單位有權保留其參賽資格。
2. 本規則若有未盡事宜，得適時修正補充之，並於比賽前公開說明規則。
3. 本次比賽相關訊息 部落格網址：<http://www.wretch.cc/blog/japanesedub>
4. 本次比賽相關訊息 臉書搜尋「全國大學生日語配音比賽」字彙。

職務何
代理人